



Important Notice	Mahalagang Paunawa
Copyright and Intellectual Property Rights	Copyright at Intellectual Property Rights
Unless otherwise indicated, all copyright and other intellectual property rights in the contents on Hospital Authority Corporate Website www.ha.org.hk (HACW) including all texts, graphics, videos, audio clips, drawings, diagrams, photographs, compilation of data, layout, and any other materials, belong to the Hospital Authority (HA) absolutely.	Maliban kung iba ang ipinakikita, ang lahat ng copyright at iba pang intellectual property rights sa mga nilalaman sa Hospital Authority Corporate Website www.ha.org.hk (HACW) kabilang ang lahat ng mga teksto (texts), graphics, mga video, mga audio clip, mga guhit, mga diagram, mga larawan, compilation ng data, layout, at anumang iba pang mga materyales, ay pag-aari ng Awtoridad ng Ospital (Hospital Authority) (HA) nang walang pasubali.
You may, for non-commercial purpose and to a reasonable extent, browse, display, download and print in their original format any material on HACW provided that you acknowledge and give proper attribution to the HA or the source of the material and you do not remove any copyright or intellectual property notice from any copy of such material. Such use must not be, for instance, for sale or for advertising, offering promoting or soliciting any	Maaari mong, para sa mga di-komersyal na layunin at sa isang makatwirang lawak, i-browse, ipakita, i-download at iimprenta sa kanilang orihinal na format ang anumang materyal sa HACW sa kondisyon na kinikilala mo at mabibigyan ng tamang pagpapatungkol sa HA o ang pinagmulan ng materyal at hindi mo aalisin ang anumang copyright o pabatid ng intelektuwal na ari-arian mula sa anumang kopya ng naturang

business, trade goods and/or services for benefit, gain profit or reward. The above permission does not extend to any use of the logo of the HA, the use of which is subject to prior written consent from HA. The HA reserves all rights that are not expressly granted in this Copyright and Intellectual Property Rights notice and may in its sole discretion withdraw any permission at any time and against any person without prior notice. You should obtain the HA's prior written consent if you want to make use of the aforesaid materials in any way other than that permitted above. Please address all enquiries to the HA via email at enquiry@ha.org.hk.	materyal. Ang naturang paggamit ay hindi dapat, halimbawa, para sa pagbebenta o para sa pagpapatalastas, na nag-aalok ng pagtataguyod o humingi ng anumang negosyo, pangkalakalan na negosyo at / o mga serbisyo para sa benepisyo, makakuha ng tubo o gantimpala. Ang pahintulot sa itaas ay hindi palalawigin sa anumang paggamit ng mga logo ng HA, ang paggamit ng kung saan ay napapailalim sa paunang nakasulat na pahintulot mula sa HA. Ang HA ay inilalaan ang lahat ng karapatan na hindi hayagang binigay sa Copyright at Intellectual Property Rights na abiso at maaaring sa sarili nitong paghuhusga bawiin anumang pahintulot sa anumang oras at laban sa sinumang tao nang walang paunang abiso. Dapat mong makuha ang paunang nakasulat na pahintulot ng HA kung nais mong gumawa ng paggamit ng mga nabanggit na materyales sa anumang paraan maliban sa alinmang paraan na pinahihintulutan sa itaas. Mangyaring ipadala ang mga katanungan sa HA sa pamamagitan ng email sa enquiry@ha.org.hk.
The permission in the paragraph above does not extend to any materials on the linked websites or any contents on HACW where the copyright or intellectual property of which belongs to a third party. You should obtain	Ang pahintulot sa talata sa itaas ay hindi nagpapalawig sa anumang mga materyales sa ang mga website na naka-link o anumang nilalaman sa HACW kung saan ang copyright o intelektuwal na ari-arian na kung saan ay kabilang sa isang third party. Dapat

authorisation or permission to use such contents from the concerned copyright or intellectual property right holders. Any use of content from HACW must not suggest, indicate, represent or create confusion (or a likelihood thereof) as to any form of association, approval or endorsement on the part of HA. Any use of content from HACW must not be connected with or for the purpose of anything which contains or links to any material which is libellous, defamatory, discriminatory, pornographic, obscene, or is in any way in breach of the laws of Hong Kong SAR or infringes any intellectual property rights, or is otherwise considered by the HA in its sole discretion to be undesirable or contrary to the HA's policy. This Copyright and Intellectual Property Rights notice has been translated into Tagalog. If there is any inconsistency or ambiguity between the English version and the Tagalog version, the English	kang kumuha ng pahintulot upang gamitin ang naturang mga nilalaman mula sa mga nag-dadalala ng copyright o may hawak ng karapatan pang intelektuwal na ari-arian. Ang anumang paggamit ng nilalaman mula HACW ay hindi dapat magmungkahi, magpapahiwatig, kumakatawan o lumilikha ng pagkalito (o isang posibilidad nito) bilang sa anumang paraan ng pagkaka-ugnay, pag-apruba o pag-endorso sa bahagi ng HA. Ang anumang paggamit ng nilalaman mula HACW ay hindi dapat na konektado sa o para sa layunin ng anumang bagay na naglalaman o mga link sa anumang materyal na kung saan ay mapanirang-puri, nakakasira maselan, pornograpiya, malaswa, o ay nasa anumang paraan na paglabag ng mga batas ng Hong Kong SAR o lumalabag sa anumang mga karapatan sa intelektwal na ari-arian, o kung hindi man ay itinuturing na sa pamamagitan ng HA sa sarili nitong paghuhusga na bilang hindi kanais-nais o salungat sa patakaran ng HA. Itong Copyright at Intellectual Property Rights na paunawa ay naisalin sa Tagalog. Kung mayroon mang pagkakasalungatan o kalabuan sa pagitan ng Ingles na bersyon at ang
--	--

version shall prevail. June 2013	Tagalog na bersyon, ang Ingles na bersyon ay siyang dapat mangingibabaw. Hunyo 2013
---	--